
Этнографическая лексика и стереотипы

Хасанова Камила Бахтиёровна

Преподаватель кафедры английского языка
и литературы,
Термезский государственный университет

Аннотация *В данной статье рассматривается понятие этнографической лексики также, влияние культурных стереотипов на них. Дается краткое описание этнографической лексики, приводятся примеры данного слова в работе различных лингвистов, а также, их отличие от других заимствованных слов. Анализируются несколько слов, относящихся к этнографической лексике в узбекском, русском и английском языке и как их значение могут искажаться у других народов. На основе примеров из узбекской, английской и русской культур раскрываются конкретные слова и образы, ставшие стереотипными. В данной работе подробно объясняется какие последствия несут неправильное мышление о той и ли иной культуры, приводятся в пример ряд факторов, отражающих на них. Для решения этих проблем в статье особое внимание уделяется роли медиа в распространении таких стереотипов, а также предлагаются пути преодоления поверхностного подхода к изучению языка с помощью различных материалов. Кроме того, в статье приводятся примеры нескольких известных книг на трех языках, которые целесообразно направлены на изучения культуры и быта каждого из них.*

Ключевые слова *Стереотипы, этнографическая лексика, материалы, культура, язык, лингвокультурные особенности, общество, искажение, носители языка, народ*

Etnografik leksikava stereotiplar

Xasanova Kamila Baxtiyorovna

Ingliz tili va adabiyoti kafedrası o'qituvchisi,
Termiz davlat universiteti

Annotatsiya *Ushbu maqolada etnografik leksika tushunchasi, shuningdek ularda, madaniy stereotiplarning ta'siri ko'rib chiqiladi. Etnografik so'zlarga qisqacha tavsif beriladi, bu so'zning misollari turli lingvistlar ishida, shuningdek, boshqa o'zlashma so'zlardan farqi aytib o'tiladi. O'zbek, rus va ingliz tillarida etnografik leksika bilan bog'liq bir necha so'z tahlil qilinadi va ularning ma'nosi boshqa xalqlar tomonidan qanday qilib buzilishi mumkinligini tahlil qilinadi. O'zbek, ingliz va rus madaniyatlarining misollariga asosan, stereotipik bo'lgan aniq so'zlar va tasvirlar oshkor bo'ladi. Bu ishda bu holat qanday oqibatlariga olib kelishi aytilgan. Bu so'zlar aks ettiruvchi bir qator misollarda keltirilgan. Ushbu muammolarni maqolada hal qilish uchun ommaviy axborot vositalarining bunday stereotiplar tarqalishidagi o'rni haqida to'xtalib o'tilgan, shuningdek, turli materiallar yordamida mu'ammoni bartaraf etish yo'llariga alohida e'tibor beriladi. Bundan tashqari, maqola uch tilda bir nechta taniqli kitoblar haqida aytib o'tilib, ulardan har birining millat madaniyati va hayotini o'rganish uchun muhimigi haqida to'xtalib o'tilgan.*

Kalit so'zlar *Stereotiplar, etnografik leksika, materiallar, madaniyat, madaniyat, lingvomadaniy xususiyatlar, jamiyat, buzilishlar, ona tilida so'zlashuvchilar*

Ethnographic vocabulary and stereotypes

Khasanova Kamila Bakhtiyorovna
*Teacher of the Department of English and Literature,
Termez state university*

Annotation *This article considers the concept of ethnographic vocabulary also, the influence of cultural stereotypes on them. A brief description of ethnographic vocabulary is given, examples of this word are given in the work of various linguists as well as, their difference from other blessed words. A few words related to ethnographic vocabulary in Uzbek, Russian and English are analyzed and how their meaning can be distorted by other peoples. Based on examples from the Uzbek, English and Russian cultures, specific words and images that have become stereotypical are revealed. In this work, it explains in detail what consequences incorrect thinking about that and whether other culture are given as an example of a number of factors that reflect them. To solve these problems in the article, special attention is paid to the role of media in the spread of such stereotypes, as well as ways to overcome the surface approach to learning the language using various materials. In addition, the article provides examples of several famous books in three languages that are advisable to study the culture and life of each of them.*

Keywords *Stereotypes, ethnographic vocabulary, materials, culture, language, linguacultural characteristics, society, distortion, native speakers, people*

В современном мире языки постоянно заимствуют слова друг у друга. Это безусловно связано с глобализацией. Данное лингвистическое взаимодействие нередко включает этнографическую лексику. Так как источником национальной культуры и традиции, сформированной на основе каждого языка, являются этнографизмы, свойственные каждому народу также, лингвокультурные особенности, отражённые в этнографической лексике.

На всех этапах развития общества язык неразрывно связан с жизнью народа, его культурой. В языке отражаются элементы

материальной духовной, нравственной культуры народа. Этнографическая лексика употребляется в различных текстах и выполняет несколько функций. В произведениях, рассказывающих о жизни других стран, других народов, этнографизмы выполняют номинативную функцию – называют понятия, которым нет эквивалентов.

Формирование представлений о роли этнографической лексики в языковой картине мира становится возможным, изучив труды таких мировых лингвистов, как: Э. Сепир, В. Гумбольдт и Б. Уорф. Американский лингвист Э. Хауген, отмечает, что «язык играет ведущую

роль в нашей жизни» (Haugen, 1963; 344). Так, в исследовании В. Гумбольдта говорится о том, что «язык – хранилище народного духа, культуры, объединенная духовная энергия народа, чудесным образом запечатленная в его звуках» (Гумбольдт, 1985; 465).

В словаре Жерибило даётся следующее понятия этнографизму: «Этнографизм – название предметов или понятий, характерных для быта, хозяйства в данной местности. Э. не имеет аналогов в литературном языке. Напр., туес – сосуд из бересты (Жерибило, 2010; 471).

В словаре Ожегова присутствует следующее описание: “Этнографизм – слово или выражение, обозначающее этнографическую реалию, то есть явление или понятие, связанное с особенностями быта того или иного народа” (Ожегов, 1964; 2314).

В. Ю. Михальченко даёт следующее описание – “Этнографизм – наличие этнографических особенностей, описаний, деталей. В искусстве отображение традиционных форм народного быта” (Михальченко, 2006; 253).

Обобщая данные высказывания, можно утверждать, что этнографическая лексика своеобразные слова признаками национальной культуры определенного народа. Данные лексические единицы отражают основные черты народа, отличающих его от других народов и разграничивающих от других лексических средств в языке с точки зрения выражения национального своеобразия. Прошлое, настоящее, образ жизни, культура, общественные отношения народа находят свое отражение именно в этнографической лексике.

Хотя такая лексика обогащают словарный запас и развивают межкультурное понимание, они также могут порождать стереотипы, особенно когда эти слова неправильно понимаются, упрощаются или

вырываются из контекста. Это особенно заметно в процессе изучения языков, когда восприятие культуры и языка учащимися формируется на основе искажённых представлений.

Приведём пример некоторых этнографизмов, несущих в себе культурную нагрузку и уникальное мировоззрение носителей языка, которые также имеют некоторые культурные стереотипы.

Например:

Плов – воспринимается как единственное национальное блюдо, хотя узбекская кухня очень разнообразна. Пр.: *And at the same time such Uzbek dishes as palov, sho' rva, mastava appearing the tables of the people from other countries.* (U. T № 14 (338) 2013 p.7).

Бахши – не всегда может означать как певец также имеет значение как очень мудрый человек. Пр.: *Art bands bahhi (uzbek singer narrator), lapar and ulan singers from all regions of country get ready for the event* (U. T № 24 (405) 2014 p.7).

Мехмондўстлик (гостеприимство) – ассоциируется с обязательным радушием, что может создавать нереалистичные ожидания.

Чойхона – символ традиционного уклада, но сегодня встречается как в старом, так и в современном формате. Пр.: *While thinking about the country of Uzbekistan foreign tourists imagine Samarkand, Bukhara mosques with blue mosaic, chaykhana and endless bazaars full of various vegetables.* (U.T №40 (384) 2013 p.8).

Тea – часто становится синонимом британской культуры, хотя привычки чая питья сильно варьируются. Пр.: *Place the finished **toasts** on a lined baking tray and cover with a damp tea towel while you make the rest. Once finished, brush the tops.* (The Telegraph 24 April 2020).

Gentleman – создаёт образ сдержанного, элегантного англичанина, игнорируя культурное разнообразие внутри

страны. Пр.: "The Gentlemen's very premise juxtaposes the scuzzy friction of the criminal underworld with the supposed grandeur of the rich. Перевод: Сама задумка фильма The Gentlemen противопоставляет грязные трения преступного мира предполагаемому величию богачей." (Independent 15 Septe'mber 2010).

Pub – символ "типичного" британского досуга, хотя далеко не все англичане проводят время в пабах. Пр.: *and it is an inn (or «pub» as we might call it) and I am inspired this week to praise the «caravanserai» because it is where we all met in the age before steamships and aircraft* (Independent 26 July 2010)

Водка – стала культурным клише, хотя в реальности употребление алкоголя в России снижается. Пр.: *Водка – вот национальная русская идея. Думать и разрабатывать ничего не надо. Каждый ее знает. Пьют почти все, даже если на вкус не нравится* (Gazeta.ru).

Баня – часто воспринимается как экзотическая традиция, хотя для многих это повседневный элемент жизни.

Душа («широкая русская душа») – романтизированное понятие, которое используется в искусстве и литературе, но часто упрощает национальный характер.

Когда такие слова заимствуются без понимания их культурного контекста, это способствует формированию стереотипов. Влияние таких культурных стереотипов может влиять на такие факторы как:

Мотивация – выбор языка может зависеть от различных культурных образов. Негативные стереотипы о носителях языка могут вызывать неприязнь или отсутствие интереса к культуре, что влияет на желание изучать язык.

Культурное недопонимание – поверхностное представление о культуре. Искажение восприятия языка: например, если английский язык ассоциируется только с американской культурой, учащиеся могут

упускать богатство британского, австралийского и других вариантов английского.

Поверхностное понимание культуры: Стереотипы мешают глубокому осмыслению культурных реалий, что важно для полноценного владения языком.

Недопонимание и конфликты: Стереотипы приводят к ожиданиям, которые не соответствуют действительности, вызывая недоразумения в общении.

Ограничение эмпатии: Стереотипы затрудняют умение ставить себя на место другого и понимать контекст его поведения.

Влияние на восприятие других культур. Снижение культурной чувствительности: Люди начинают судить о культуре на основе шаблонных представлений.

Метод обучения – сосредоточение на клише или общепринятых шаблонах. Это когда учащимся рассказывают о жизни народа примитивно и искаженно что может быть слегка преувеличено.

Отношение и предвзятость – восприятие носителей языка через призму стереотипов.

Медиа играют важную роль в формировании образов этнографических слов. Фильмы, реклама и социальные сети часто упрощают культурные явления. Медиа становятся мощным инструментом трансформации этнографической лексики, превращая локальные реалии в элементы глобального культурного обмена. Однако важно сохранять баланс между популяризацией и уважением к культурной подоплёке обеспечивая адекватное восприятие их значения.

Повышение интереса к другим культурам. и расширение словарного запаса а также укрепление межкультурной коммуникации считаются положительными сторонами медиа. Наряду с положительными сторонами также имеет и отрицательные стороны такие как: упрощение и искажение

оригинального значения и формирование стереотипов.

Так как, стереотип – это упрощённое, шаблонное представление о людях, событиях или явлениях то культурный стереотип формируется на основе реальных особенностей культуры, и со временем может искажаться. Культурных стереотипы выполняют ряд таких задач как:

- восприятия информации о других культурах и народов.
- осознание своей культурной принадлежности.
- прогнозирование поведение представителей других культур.

Культурные стереотипы также имеет отрицательные характеристики такие как:

- Формирование предвзятости и дискриминации.
- Затруднение объективного понимания культуры.
- Быть причиной межкультурным конфликтам и недопониманию.

Чтобы избежать стереотипизации, важно развивать критическое мышление, изучать слова в контексте, использовать подлинные материалы и поощрять культурный обмен. При изучение английского языка преподавателю могут использовать различные материалы и книги, раскрывающие жизнь и культуру носителей данного языка. Например, книга известного британского социального антрополога Кейт Фокс «The watching English» очень полезна при изучении культуры англичан. В данной книге подробно описывается каждый аспект в жизни англичан такие как правила поведения, разговоры о погоде, пабы, правила поведения за столом, юмор и так далее (Fox, 2014; 366). Приведем фрагмент из данной книги описывающее важность чайной церемонии.

«Tea is still believed, by English people of all classes, to have miraculous properties... This magical drink can be used equally effectively as a

sedative or stimulant, to calm and soothe or to revive and invigorate.»

Перевод: «Англичане всех классов по-прежнему верят в чудодейственные свойства чая... Этот волшебный напиток одинаково эффективно используется как седативное или стимулятор, чтобы успокоить и утешить или оживить и взбодрить.» (Fox, 2014; 316).

Для изучения узбекской культуры, быта и его правильного понимания может быть полезна книга о культуре Узбекского народа известного антрополога Шоира Тураева (Тураев, 2018; 359). Книга включает в себя комплексный обзор традиций, обычаев, обрядов и повседневной жизни узбекского народа. В ней объясняются культурные нормы, которые влияют на язык, формы общения, а также социальные и семейные структуры.

Книга «Основы культурологии: русская культура» А. Е. Пескова и Е. А. Кленина охватывает ключевые аспекты русской культуры, включая традиции, обычаи и нормы поведения даёт системное представление о становлении и развитии русской культуры от древнерусского периода до современности. Особое внимание уделяется традициям, национальному менталитету, духовным ценностям и символам, которые формируют культурную идентичность российского общества. Материал изложен доступно, с чёткой логикой, что делает книгу полезной не только для студентов, но и для всех, кто интересуется русской культурой в контексте истории, философии и этики (Песков, 2003; 132).

Этнографические слова, или этнографизмы, представляют собой важный компонент межкультурной коммуникации. Они несут в себе уникальные элементы культуры, быта, традиций и мировоззрения того или иного народа, раскрывая глубинные аспекты его идентичности. При грамотном использовании такие слова способствуют

расширению кругозора, формированию межкультурной компетенции и развитию толерантности. Однако неправильное или поверхностное употребление этнографизмов, особенно в образовательной среде, может не только исказить их истинное значение, но и закреплять вредные культурные стереотипы. Это, в свою очередь, способно формировать искажённое восприятие культуры другого народа и препятствовать эффективному

межкультурному взаимодействию. В связи с этим крайне важно, чтобы учащиеся не просто заучивали подобные слова, но и осознавали их культурную глубину, контекст и историческую значимость. Таким образом, формирование уважительного и осознанного отношения к языковому и культурному многообразию должно стать приоритетом в процессе изучения иностранных языков.

Список использованной литературы:

1. Haugen, E. (1953). *Norwegian Language in America* (Vols. I–II). Philadelphia. pp. 344–382.
2. Fox, K. (2014). *Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour* (2nd ed.). London: Hodder & Stoughton. p. 316.
3. Хасанова, К. Б. (2020). Понятие экзотизм, этнографизм и варваризмы. *Danish Scientific Journal*, (36–3), 30–31.
4. Гумбольдт, В. фон. (1985). *Язык и философия культуры*. Москва: Прогресс. 465 с.
5. Жеребило, Т. В. (2010). *Словарь лингвистических терминов*. Назрань: Пилигрим.
6. Михальченко, В. Ю. (2006). *Словарь социолингвистических терминов*. Москва: Институт языкознания РАН.
7. Ожегов, С. И., & Шведова, Н. Ю. (1964). *Толковый словарь русского языка*. Москва: Высшая школа.
8. Песков, А. Е., & Клемина, Е. А. (2003). *Основы культурологии: русская культура*. Волгоград: ВолгГАСУ.
9. Тураев, Ш. (2018). *Узбекская культура и традиции*. Ташкент: Академия наук Республики Узбекистан.
10. Хасанова, К. (2024). Изучения этнографической лексики в узбекском языке. *Tamaddun Nuri Journali*, 10(61), 199–201.
11. Uzbekistan Today, № 40(364), 2013.
12. Independent 26 July 2010.
13. The Telegraph 24 April 2020.
14. <https://www.gazeta.ru/social/news/2025/05/06/25716608.shtml?updated>